



Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Nr. 9464 vom 23.04.2009

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

1 Bautechniker / Bautechnikerin

(VII. Funktionsebene)

für die Abteilung 10 – Tiefbau. Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (38 Wochenstunden).

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmenschreibung, welche im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 18.04.2006, Nr. 15 veröffentlicht wurde und welche die Möglichkeit vorsieht, dass die Stelle über die Mobilität besetzt werden kann.

Zugangsvoraussetzungen

- Berufsbefähigung eines Geometers oder Sachverständigen für Industrie - Fachrichtung Bauwesen (die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet mit Schreiben vom 23. April 2009)

oder

- für das vor dem 5. Jänner 1999 im Dienst stehende Personal:
Reifezeugnis der Oberschule für Geometer oder der Gewerbeoberschule - Fachrichtung Bauwesen sowie Erwerb der Berufsbefähigung bei öffentlichen Körperschaften durch zweijährige einschlägige Berufserfahrung
- Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. Dreisprachigkeitsnachweis A (für Ladiner).

Der Zugang zum Berufsbild kann auch mit dem Nachweis B erfolgen, wenn die Berufsbefähigung nicht aufgrund eines Laureats oder vergleichbaren Ausbildungsnachweises erworben wurde.

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter Rahmenschreibung.

Vorbehalt der Stelle

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe und den geschützten Personengruppen vorbehalten.

Beschränkung der Anzahl der Geeigneten

Die Anzahl der Geeigneten wird auf drei Personen beschränkt.

Gesuchstellung

Die Gesuche um die Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **26.05.2009, 12:00 Uhr**, bei

Avviso di concorso pubblico

n. 9464 del 23.04.2009

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante un concorso pubblico

1 tecnico edile / tecnica edile

(VII qualifica funzionale)

per la ripartizione 10 – Infrastrutture. L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (38 ore settimanali).

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 18.04.2006, n. 15. Il bando prevede la possibilità di occupare il posto mediante mobilità.

Requisiti d'accesso

- Abilitazione all'esercizio della professione di geometra oppure perito industriale – specializzazione edilizia (l'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso lettera dd. 23 aprile 2009)

oppure

- per il personale in servizio prima del 5 gennaio 1999:
esame di stato (ex maturità) dell'istituto tecnico per geometri oppure perito industriale – specializzazione edilizia unito all'abilitazione professionale presso enti pubblici a seguito di esperienza biennale specifica per il settore
- Attestato di bilinguismo A oppure attestato di trilinguismo A (per ladini).

L'accesso al profilo professionale è possibile anche con l'attestato di bilinguismo B, purché l'abilitazione all'esercizio della professione non sia stata conseguita sulla base di una laurea oppure titolo di studio analogo.

Per la mobilità orizzontale e verticale vedasi il bando di concorso quadro.

Riserva del posto

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco ed alle categorie protette.

Limitazione del numero degli idonei

Il numero degli idonei è limitato a tre persone.

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di



der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Gesuche, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Prüfungsprogramm

Schriftlich-praktische Prüfung: Sie besteht in der Ausarbeitung mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- LG 17. Juni 1998, Nr. 6 in geltender Fassung: Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen;
- DLH 5. Juli 2001, Nr. 41 in geltender Fassung: Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge;
- DLH 25. März 2004, Nr. 11: Durchführungsverordnung gemäß Art. 25 bis des LG vom 17. Juni 1998, Nr. 6 zur Bestimmung der Vergütungen der freiberuflichen Leistungen betreffend die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Bauten;
- Topographie, topographische Zeichnungen und Auswertung von Vermessungen;
- Aufnahmeinstrumente: Prüfen und Justieren derselben, sowie deren Einsatz in der Lage-, Höhen- und Oberflächenvermessung;
- Allgemeine Kenntnisse über Baustoffe;
- Statik: Bemessung von einfachen Tragkonstruktionen (Mauern, Stützmauern, Fundamente, Balken, Decken) in Stahl, Beton, Stahlbeton und Holz;
- Projektierung von Straßenbauten;
- Kataster und Grundbuch.

Mündliche Prüfung: Bei der mündlichen Prüfung wird außer der fachlichen (gemäß Programm der schriftlichen-praktischen Prüfung) auch die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin ermittelt, und zwar anhand eines strukturierten Fragebogens, der von der Prüfungskommission ausgearbeitet wird.

Nützliche Hinweise

Der Text der Rahmenausschreibung mit dem zu verwendenden Gesuchformular wurde in den Web-Seiten der Personalabteilung <http://www.provinz.bz.it/personal/0401/downloads/Rahmenausschreibung.doc> veröffentlicht und kann auch bei der obgenannten Adresse bezogen werden (Telefon: 0471/412106 oder Email: Maddalena.Pegolo@provinz.bz.it).

MP/mmp

Der Direktor der Personalabteilung

Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, entro e non oltre le ore 12.00 del **26.05.2009**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Programma d'esame

Prova scritta/pratica: essa consiste nell'elaborazione di più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- LP 17 giugno 1998, n. 6 e successive modifiche: norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici;
- DPP 5 luglio 2001, n. 41 e successive modifiche: regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici;
- DPP 25 marzo 2004, n. 11: regolamento di esecuzione ai sensi dell'art. 25 bis della LP 17 giugno 1998, n. 6 per la determinazione dei corrispettivi delle prestazioni professionali connesse con la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche;
- Topografia, disegni topografici ed elaborazione di dati di rilievo;
- Strumenti topografici: controllo e taratura degli stessi nonché loro uso nei rilievi planimetrici, altimetrici e di superficie;
- Nozioni generali sui materiali di costruzione;
- Statica: dimensionamento di semplici strutture statiche (muri, muri di sostegno, fondazioni, travi, solai) in acciaio, in calcestruzzo, in calcestruzzo armato e legno;
- Progettazione stradale;
- Catasto e libro fondiario.

Prova orale: Nel corso della prova orale saranno accertate l'idoneità tecnico-professionale (in base al programma dell'esame scritto/pratico) e personale del candidato/della candidata sulla base di un apposito questionario strutturato elaborato dalla commissione esaminatrice.

Indicazioni utili

Il testo del bando di concorso quadro con il modulo di domanda da utilizzare è stato pubblicato sulle pagine web della Ripartizione personale <http://www.provinz.bz.it/personal/0401/downloads/Rahmenausschreibung.doc> e può essere ritirato presso il recapito di cui sopra (telefono: 0471/412106 oppure email: Maddalena.Pegolo@provincia.bz.it).

Il Direttore della Ripartizione Personale



An die Landesverwaltung
 Amt für Personalaufnahme
 Rittner Straße 13
 39100 Bozen

**GESUCH UM ZULASSUNG
 zum öffentlichen Wettbewerb:**

Termin: 26.05.2009, 12:00 Uhr

**1 Bautechniker/Bautechnikerin für die
 Abteilung 10 - Tiefbau**

Wichtig: Das Formular muss an den zutreffenden Stellen
 vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden.

Nachname

Name

geboren inam

wohnhaft in

PLZ(Prov.)

Straße.....Nr.

Tel.

Fax

E-Mail

Steuernummer

Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener
 Verantwortung:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

- Ich besitze die italienische Staatsbürgerschaft
- Ich besitze die Staatsbürgerschaft des
 folgenden EU-Staates
- Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde
 eingetragen.
- Ich wurde nicht zum dauernden oder
 zeitweiligen Verbot der Bekleidung öffentlicher
 Ämter verurteilt.

All'Amministrazione provinciale
 Ufficio assunzioni personale
 Via Renon, 13
 39100 Bolzano

**DOMANDA DI AMMISSIONE
 al concorso pubblico:**

SCADENZA: 26.05.2009, ore 12.00

**1 tecnico/tecnica edile per la ripartizione 10 -
 Infrastrutture**

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e
 contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.

Cognome

Nome

nato/a ail

residente a

C.A.P.(Prov.)

Vian.

tel.

fax

e-mail

codice fiscale

Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria
 responsabilità:

PARTE REQUISITI D'ACCESSO

- di possedere la cittadinanza italiana
- di possedere la cittadinanza del seguente Stato
 membro dell'Unione Europea
- di essere iscritto/a nelle liste elettorali del
 Comune di
- di non aver riportato condanne penali
 comportanti l'interdizione permanente oppure
 temporanea dai pubblici uffici.



ABSCHNITT BERUFSERFAHRUNG

Ich erkläre, bei folgenden Arbeitgebern beschäftigt zu sein bzw. gewesen zu sein:

- Landesverwaltung – Abteilung.....
.....
- Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (Gemeinde, Altersheim, Bezirksgemeinschaft, Landesgesundheitsdienst, Institut für geförderten Wohnbau, Verkehrsämter von Bozen und Meran)
- Andere öffentliche Körperschaften
- Privatsektor

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:

- Für Bewerber/innen, welche in der Provinz Bozen ansässig sind: Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)*
- Für Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)*
- Studien- bzw. Berufstitel
- Dienstbestätigung nur für den vertikalen Aufstieg (nicht erforderlich für den Landesdienst)
- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

*nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor. Die Ersatzerklärung (ausschließlich zulässig für Nicht-Ansässige) ist auf einem eigenen Formblatt abzugeben, das im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/> aufrufbar ist oder bei der Personalabteilung bezogen werden kann.

PARTE ESPERIENZA PROFESSIONALE

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver lavorato risp. lavorare presso i seguenti datori di lavoro:

- Amministrazione provinciale – ripartizione.....
.....
- Enti pubblici del contratto collettivo intercompartimentale (Comune, Casa di riposo per anziani, Comunità comprensoriale, Servizio sanitario provinciale, Istituto per l'edilizia abitativa agevolata, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano)
- Altri enti pubblici
- Settore privato

PARTE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

- Per cittadini residenti in provincia di Bolzano: certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)*
- Per cittadini non residenti in provincia di Bolzano: dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)*
- titolo di studio risp. professionale
- certificato di servizio esclusivamente per l'avanzamento verticale (da omettere per il servizio provinciale)
- curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato di data non anteriore a 6 mesi

*di data non anteriore a 6 mesi ed in originale. Il personale provinciale non presenta la certificazione. La dichiarazione sostitutiva (ammissibile solamente per non residenti) deve essere fatta su apposito modulo disponibile su sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale> oppure presso la Ripartizione personale.



Folgende Bescheinigungen befinden sich bereits im Besitze der Personalabteilung, weil sie anlässlich
.....vorgelegt wurden

- 1)
- 2)
- 3)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse der Durchführungsverordnung Nr. 20 vom 30.05.2003 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Personalabteilung.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Gemäß der Artikel 7, 8, 9 und 10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 erhält die Antrag stellende Person auf Anfrage Zugang zu ihren Daten, Auszüge sowie Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

Datum

Unterschrift

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione

- 1)
- 2)
- 3)

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del regolamento di esecuzione n. 20 del 30.05.2003. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione Personale.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone agli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma